Mendavia: su relación con vascoparlantes.

Mª Inés Sainz Albero. Mendavia.

Julio Caro Baroja, opinaba que en Mendavia y Lazagurría, se perdió el bascongado mucho más tarde que en otros pueblos de Tierra Estella, lo afirmaba, basándose en el aislamiento geográfico que tenían dichos pueblos. Su falta de comunicación, propició que se siguiera hablando durante más tiempo la lengua de nuestros antepasados.

Entre la población autóctona se hablaba romance, pero hasta tiempos relativamente recientes, la lengua bascongada se oyó en las calles y campos de Mendavia, a través de numerosas personas que vinieron desde Guipuzcoa, Álava, Vizcaya y Baja Navarra, pera ejercer sus oficios en la Villa. Muchos de ellos se quedaron, algunos que estaban de temporada fallecieron aquí, muchos se casaron, y bautizaron a sus hijos en la parroquia.

La toponimia refleja en antiguos documentos, piezas de labor situadas en los términos hoy desaparecidos de Arruingorría, Gurpideta, Gudubarreta, Lodazqueta etc. En la actualidad se conservan topónimos como Belzuz, Beraza, Imas, Legarda, Urzagal, Zabaleta, Irigoien, Incharte etc.

En los libros de registro de defunciones, casamientos y bautizos, en la Parroquia de San Juan Bautista, aparecen apellidos como: Arcaya, Oñate, Irujo, Ugariz, Urquizu, Ceazanaga, Argandoña, Erraiz, Celayeta, Garayz, Jauregui, Baiona, Arlucea, Azcárate, Muguruça, Mairaga, Baroja, Biurrun etc. (1554-1600). Zalduendo, Beorlegui, Lorea, Balduz, Barandiburo, Yblusqueta e Ybrisqueta, Yraizabal, Berrozi, Mendiola, Labaien, Iturrialde, Armendáriz, Arteta, Lander, Ezcarate, Yraizabal, Baigorri, Iturgoien, Oquia, Zurutzua, Zurubiza, Goicoechea, Ysabiaga, Urroz, Huarriz, Barandalla, Incharte, Echarri, Olejua, Aguinaga, Lizanzu, Melcochea, Gambarte, Bandiburu etc. (1600-1650). Zubiría, Alcijurri, Uriçar, Lacuncha, Alcierri, Arreche, Zurbinate, Estulz, Biarthm, Esturiz, Osés, Araia, Maya, Osaba, Echaur, Aguerre, Aransuso etc. (1650-1700). De 1700 en adelante se registran: Aramendía, Arano, Roitegui, Subero, Esquisarri, Albissua, Ortubi, Baraiz, Echaur, Beaumont, Aguerre, Zelaya, Oscorrena, Barrena, Suberviola etc. En nuestros días, muchos de éstos apellidos han desaparecido, otros permanecen.

En el lenguaje actual todavía se conservan palabras y expresiones de claro origen euskaldún, están recogidas en el libro Vocabulario Mendaviés (Ángel Elvira y Mª Inés Sainz). Algunas de ellas fueron estudiadas por Jabier Sainz Pezonaga en su publicación del Euskera en la Ribera. Para encontrar otras usadas en tiempos pasados, podemos consultar Vocabulario Documental de Mendavia, (Mª Inés Sainz Albero) números 81 y 82 de la revista Fontes Lingue Vasconum editada por el Gobierno de Navarra, con un contenido de palabras entresacadas de los Archivos Parroquial y Municipal de la citada villa.

Los oficios de las personas que se establecieron en Mendavia, procedentes de Bajanavarra, Guipuzcoa, Álava y Vizcaya era fundamentalmente: pastores, capadores, esquiladores, tejeros y canteros. También resulta significativo, que durante muchas décadas, los nuncios pregoneros del Ayuntamiento tuvieran apellidos vascos: Aramburo, Arizmendi, Zalduendo..., lo más probable es que los regidores contrataran a personas que conocían las dos lenguas y así al anunciar las ordenanzas a son de caja tañida, nadie podía decir que no era “sabedor” y por eso había infringido las leyes.

a) Los pastores

Conocemos su identidad y a veces sus apodos, por los libros de Bautismo, Casamientos y Defunciones, también constan el los de Denuncias y Audiencias del Ayuntamiento, aunque generalmente eran bastante remisos en decir su nombre o procedencia, incluso en algunos autos de defunción lo ignoran. Más difícil resultaba saberlos cuando de prendamientos se

trataba y era frecuente que incurrieran en lo que se llamaba “hacer revillon” (rebelión) con lo cual se les doblaba la pena impuesta por la ley. Para ilustrar éstos datos, valdrá con algunos autos, sacados de los libros citados en el transcurso de la historia mendaviesa:

El día del Seños San Marcos murió Pierriquis, pastor de Ymas, mandose enterrar en Ntra. Sra. De Legarda. (Difuntos 1596). *Petri de Osses, pastor nacido en el lugar de Osses en la Baxa Navarra y residente en esta Villa de Mendavia, de Navarra la Alta, funda una capellanía con 500 ducados, una pieza de 3 robadas en Los Tiemblos, Cañamares, otra viña en el Prado, otra en Matalamora, otra en la Serna, otra en Carra la Orza y otra en las Tamarices* (1608). *En 18 de Junio murió el pastor Bernat de Osses, encargó entierro, cabo de años, 12 misas rezadas, más otras 22, 10 en Ntra. Sra. De Beraza* (entonces patrona de Mendavia) *y 12 en Ntra. Sra. De Legarda* (actual patrona). (1612). *El 8 de Abril murió un capador de Navarra baxa, recibió todos los sacramentos, no testó por pobre.* (1670). *El 20 de Enero murió en la corraliza de Juan de Muriarte, uno que dijeron ser de baxanavarra, no se le pudo administrar sacramento alguno.* (1671). *En 20 de Enero murió en el Santo Hospital, Domingo Vidaurre, pastor natural de Larrasoro en el Valle de la Boz en Navarra la Baja*. (1765). *Julio Zenzano mayor, como Regidor, multó al zagal de Domingo Vidagain, pastor mayoral de D. Gonzalo de Liñán, por estar con el ganado que guardaba, en yerba vedada. El mismo regidor puso 8 reales de multa a otro pastor francés que andaba con el rebaño de carneros de Liñán en yerbas vedadas.* (1692). *En 23 de Agosto murió Miguel Ynz, natural de Ustarros (Valle de Roncal) recibió todos los Sacramentos, no testó, pero declaró tener en su tierra el valor de 200 reales.* (1697). *5 reales y medio cobrados a Francisco Palacios, por haber prendado a su zagal llamado el Motil, que con su ganado gozaba las yerbas del monte.* (1704). *Ignacio Ansuarena, pastor de la granja de Imas, fue prendado con borregos en término vedado y se ocultó en una oyada y echándose el pastor en el trigo, y cuando el Regidor lo vio en el monte con su rabaño, huyó.* (1788)

Como vemos no era fácil saber los nombres de los pastores, pero los regidores encontraron la fórmula, los identificaban como: Fulano Zarralla, Fulano Vinagre... etc.

b) Los Canteros

En las obras encajonamiento de la Parroquia de San Juan Bautista en 1746 en la que se habían de profundizar los cimientos, asentar los cruceros, hacer nuevas sepulturas etc. Los maestros de obras que concurren al remate de candela son Domingo Ibar, José de Elcoro, Juan de Bildasola y Antonio Barinaga. José de Elcoro, de la villa de Marquina, se quedó con el remate. En la ampliación de la sacristía (1747) remató la obra Domingo Ibar, saliendo como sus fiadores los canteros Joaquín de Echeverría y Juan Miguel de Soraburu. En la construcción de la torre (1780-1785), magnifica traza y obra de don Santos Ángel Ochandategui, don Santos, su apoderado Juan de Irazola, y el director de obra Sebastián de Beratua, revisan las piezas que ejecutan los canteros y su transporte con bueyes y caballerías. Estos canteros, retaban a los mendavieses a arrastras piedras en apuesta, “con cada su yunta de bueyes”, dando lugar a disputas que se resolvían en audiencia delante del alcalde y juez ordinario. En estas obras de la torre toman parte entre otros los maestros: Domingo de Urrizar, Pedro Miguel de Larrainzar, afincado en Mendavia años atrás y Domingo Amantegui, vecino de Izurza (Vizcaya).

En el libro de difuntos se encuentra el siguiente dato: *En 12 de Julio (1748) fue enterrado Andrés de Barrena, natural de Azpilicueta, aldea de la villa de Motrico (Guipuzcoa), Oficial de Joseph de Elcoro y maestro cantero. Díjosele misa de cuerpo presente, cabo de año, 4 misas rezadas en el convento de San Francisco de Biana, dejo 100 ducados para su entierro en Azpilicueta y 160 ducados para la parroquia de su lugar para aniversarios perpetuos.*

c) Los Capadores

Los capadores con toda probabilidad pasarían por el pueblo en determinadas temporadas, anunciarían su presencia del modo que todavía hemos conocido, tocando un instrumento de

cañas o maderas huecas, que sonaba en escala musical de atrás hacia adelante y de adelante hacia atrás, como también lo hacían los afiladores. A pesar de sus cortas estancias, alguno se enterró en Mendavia, y otros tuvieron pleitos por no ejercer bien su oficio dejando mal capados algunos animales. En los autos del ayuntamiento solían poner para determinar su origen "de nación francés" o natural de Baxa Navarra.

El 8 de Abril (1670) murió un capador de Nabarra baxa, recibió todos los sacramentos. No testó por pobre.

d) Tejeros

Los tejeros eran contratados por el Ayuntamiento para ejecutar obra de teja y ladrillo con arreglo a las condiciones que marcaban los regidores. Debían de ser ajustadas al chantillon (marco y medida) de la merindad de Estella. El ayuntamiento les daba facultad para cortar junco en las orillas de los ríos para la cocción de las hornadas. En 1788 hizo tejas y ladrillos Juan de Irigoien, natural Francés. En 1790 estaban de tejeros Juaquin de Nalda (de Mendavia) y Miguel de Anduaga. En 1795 Salvador Galduroz, (a veces ponen Galduz) de nación Francés. En 1870 el tejero era José Andrés Inuritegui, vecino de Oñate.

Además de estas personas, hubo curas, médicos, albeitares, amas de parir (parteras), escribanos etc. de origen bascongado. También desde el pueblo había intercambios comerciales: de las ganaderías de Mendavia se llevaban toros bravos a corres por los pueblos y ciudades de Álava, de la Provincia (Guipuzcoa) y del Señorío (Vizcaya). Se compraba abadejo y aceite de ballena, conserva de pescado en salazón etc. A través de los tiempos y en todas las circunstancias que se señalan, en ninguna ocasión apuntan que tuvieran dificultades para entenderse.